

Gen

Chapter 42

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

לְבָנָיו יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר בְּמִצְרַיִם שֶׁבֶר יֵשׁ כִּי יַעֲקֹב וַיֵּרָא 1
a-suoi-figli Giacobbe e-egli-disse in-Egitto grain c'era- quello Giacobbe e-egli-vide
[H3290](#) [H0559](#) [H4714](#) [H7668](#) [H3426](#) [H3290](#) [H7200](#)
תִּתְרֹאוּ: לָמָּה
fare-tu-guardare-a-uno-another perché
[H7200](#) [H4100](#)

Or Giacobbe, vedendo che c'era del grano in Egitto, disse ai suoi figliuoli: "Perché vi state a guardare l'un l'altro?"

וַשְׁבֵּרוּ- שָׁמָּה רְדוּ- בְּמִצְרַיִם שֶׁבֶר יֵשׁ- כִּי שְׁמַעְתִּי הִנֵּה וַיֹּאמֶר 2
e-comprare- là scendi- in-Egitto grain c'è- quello io-avere-udì ecco e-egli-disse
[H7666](#) [H8033](#) [H3381](#) [H4714](#) [H7668](#) [H3426](#) [H8085](#) [H2009](#) [H0559](#)
נָמוּת: וְלֹא וְנַחֲיָה מִשָּׁם לָנוּ
noi-will-morire e-non e-noi-will-vivere da-là per-noi
[H4191](#) [H3808](#) [H2421](#) [H8033](#)

Poi disse: "Ecco, ho sentito dire che c'è del grano in Egitto; scendete colà per comprarcene, onde possiam vivere e non abbiamo a morire".

מִמִּצְרַיִם: בָּרַךְ לְשֶׁבֶר עֶשְׂרֵה יוֹסֵף אֶחָיו וַיֵּרְדוּ 3
dall'-Egitto grain a-comprare dieci Giuseppe fratelli-di- e-scese
[H4714](#) [H7666](#) [H6235](#) [H3130](#) [H0251](#) [H3381](#)

E dieci de' fratelli di Giuseppe scesero in Egitto per comprarvi del grano.

כִּי אֶחָיו אֶת- יַעֲקֹב שְׁלַח לֹא- יוֹסֵף אֶחָיו בְּנֵימִין וְאֶת- 4
per suoi-fratelli - Giacobbe mandò non- Giuseppe fratello-di Beniamino e-
[H0251](#) [H0854](#) [H3290](#) [H7971](#) [H3808](#) [H3130](#) [H0251](#) [H1144](#) [H0853](#)
אֶסוֹן: יִקְרְאוּנִי פֶן- אָמַר
harm befall-lui affinché-non- egli-disse
[H0611](#) [H7122](#) [H6435](#) [H0559](#)

Ma Giacobbe non mandò Beniamino, fratello di Giuseppe, coi suoi fratelli, perché diceva: "Che non gli abbia a succedere qualche disgrazia!"

הָרָעָב הָיָה כִּי- הַבָּאִים בְּתוֹךְ- לְשֶׁבֶר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיָּבֹאוּ 5
la-carestia fu per- il-venendo in-mezzo-a a-comprare Israele figli-di e-essi-vennero
[H7458](#) [H1961](#) [H0935](#) [H8432](#) [H7666](#) [H3478](#) [H0935](#)
כְּנָעַן: בְּאֶרֶץ
Canaan nella-terra-di
[H0776](#)

E i figliuoli d'Israele giunsero per comprare del grano in mezzo agli altri, che pur venivano; poichè nel paese di Canaan c'era la carestia.

6
 עַם לְכֹל- הַמְשָׁבִיר הוּא הָאָרֶץ עַל- הַשְּׁלִיט הוּא יוֹסֵף
 popolo-di a-tutto- il-uno-selling egli la-terra sopra- il-governatore egli e-Giuseppe
[H3605](#) [H7666](#) [H1931](#) [H0776](#) [H7989](#) [H1931](#) [H3130](#)

אֶרֶץ: אַפִּים לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ- יוֹסֵף אָחָיו וַיָּבֹאוּ הָאָרֶץ
 a-il-suolo volti a-lui e-essi-si-inchinò-giù- Giuseppe fratelli-di e-essi-vennero la-terra
[H0776](#) [H0639](#) [H7812](#) [H3130](#) [H0251](#) [H0935](#) [H0776](#)

Or Giuseppe era colui che comandava nel paese; era lui che vendeva il grano a tutta la gente del paese; e i fratelli di Giuseppe vennero, e si prostrarono dinanzi a lui con la faccia a terra.

7
 וַיִּתְנַכֵּר וַיִּכְרָם אָחָיו אֶת- יוֹסֵף וַיֵּרָא
 e-egli-pace-se-stesso-strange e-egli-recognized-loro suoi-fratelli - Giuseppe e-egli-vide
[H0251](#) [H0853](#) [H3130](#) [H7200](#)

בָּאתָם מֵאֵין אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר קָשׁוֹת אֲתָם וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם
 avere-tu-venire da-dove a-loro e-egli-disse harshly con-loro e-egli-parlò a-loro
[H0935](#) [H0370](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7186](#) [H0854](#) [H1696](#) [H0413](#)

וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כָּנָעַן לְשָׁבֵר- אֹכֵל:
 e-essi-dissero dalla-terra-di Canaan a-comprare- cibo
[H0559](#) [H0776](#) [H0400](#) [H7666](#)

E Giuseppe vide i suoi fratelli e li riconobbe, ma fece lo straniero davanti a loro, e parlò loro aspramente e disse loro: "Dove venite?" Ed essi risposero: "Dal paese di Canaan per comprar de' viveri".

8
 וַיִּכְרָ יוֹסֵף אֶת- אָחָיו וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ:
 e-recognized Giuseppe - suoi-fratelli e-essi non recognized-lui
[H3808](#) [H1992](#) [H0251](#) [H0853](#) [H3130](#)

E Giuseppe riconobbe i suoi fratelli, ma essi non riconobbero lui.

9
 וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֵת הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
 e-ricordò Giuseppe - il-sogni che egli-dreamed a-loro e-egli-disse a-loro
[H0413](#) [H0559](#) [H2472](#) [H0853](#) [H3130](#) [H2142](#)

מְרַגְלִים אַתָּם לְרִאֲוֹת אֶת- עֲרֹת הָאָרֶץ בָּאתָם:
 tu-sono spies a-vedere tu-sono nakedness-di la-terra tu-avere-venire
[H0935](#) [H0776](#) [H6172](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0776](#)

E Giuseppe si ricordò de' sogni che aveva avuti intorno a loro, e disse: "Voi siete delle spie! Siete venuti per vedere i luoghi sforniti del paese!"

10
 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנָי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לְשָׁבֵר- אֹכֵל:
 e-essi-dissero a-lui no mio-signore e-tuo-servi avere-venire a-comprare- cibo
[H0400](#) [H7666](#) [H0935](#) [H5650](#) [H0113](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#)

Ed essi a lui: "No, signor mio; i tuoi servitori son venuti a comprar de' viveri.

11
 כָּלֵנוּ בְּנֵי אִישׁ- אֶחָד נָחֵנוּ כֹּנִים אֲנַחְנוּ לֹא- הָיוּ עֲבָדֶיךָ
 tutto-di-noi figli-di uomo- uno noi-sono honest noi-sono non- noi-sono tuo-servi
[H5650](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0587](#) [H5168](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3605](#)

מְרַגְלִים:
 spies
[H7270](#)

Siamo tutti figliuoli d'uno stesso uomo; siamo gente sincera; i tuoi servitori non son delle spie".

12
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִּי- עֲרֹת הָאָרֶץ בָּאתָם לְרִאֲוֹת:
 e-egli-disse a-loro no ma- nakedness-di la-terra tu-avere-venire a-vedere
[H7200](#) [H0935](#) [H0776](#) [H6172](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#)

Ed egli disse loro: "No, siete venuti per vedere i luoghi sforniti del paese!"

בְּאֶרֶץ	אֶחָד	אִישׁ-	בְּנֵי	אֲנַחְנוּ	אֲחִים	עֲבָדֶיךָ	עָשָׂר	שְׁנַיִם	וַיֹּאמְרוּ	13
nella-terra-di	uno	uomo-	figli-di	noi-sono	fratelli	tuo-servi	dieci	dodici	e-essi-dissero	
H0776	H0259	H0376		H0587	H0251	H5650	H6240	H8147	H0559	
	אֵינְנִי:	וְהָאָחֵד	הַיּוֹם	אָבִינוּ	אֶת-	הַקָּטָן	וְהֵנָּה	כְּנָעַן		
	non-è	e-il-uno	il-giorno	nostro-padre	-	il-più-giovane	ed-ecco	Canaan		
	H0369	H0259	H3117	H0001		H0854	H2009			

E quelli risposero: "Noi, tuoi servitori, siamo dodici fratelli, figliuoli d'uno stesso uomo, nel paese di Canaan. Ed ecco, il più giovane è oggi con nostro padre, e uno non è più".

אַתֶּם:	מְרִגְלִים	לֵאמֹר	אֲלֵכֶם	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הוּא	יוֹסֵף	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	14
tu-sono	spies	dicendo	a-te	io-parlò	che	esso	Giuseppe	a-loro	e-egli-disse	
	H7270	H0559	H0413	H1696		H1931	H3130	H0413	H0559	

E Giuseppe disse loro: "La cosa è come v'ho detto; siete delle spie!"

כִּי	מִזֶּה	תֵּצְאוּ	אִם-	פְּרַעְהָ	חַי	תִּבְחַנְנוּ	בְּזֹאת		15
except	da-qui	tu-andare-fuori	se-	Faraone	vita-di	tu-will-essere-tested	da-questo		
	H2088	H3318		H6547		H0974	H2063		
				הֵנָּה:	הַקָּטָן	אֲחִיכֶם	בָּבוֹא	אִם-	
				qui	il-più-giovane	tuo-fratello	comes	quando-	
				H2008		H0251	H0935		

Ecco come sarete messi alla prova: Per la vita di Faraone, non uscirete di qui prima che il vostro fratello più giovane sia venuto qua.

	הָאֶסְרוּ	וְאַתֶּם	אֲחִיכֶם	אֶת-	וַיִּקַּח	אֶחָד	מִכֶּם	שְׁלַחוּ	16
	essere-legò	e-tu	tuo-fratello	-	e-let-lui-prendere	uno	da-tu	mandare	
	H0631		H0251	H0853	H3947	H0259	H7971		
מְרִגְלִים	כִּי	פְּרַעְהָ	חַי	לֹא	וְאִם-	אֲתֶכֶם	הָאֱמֶת	דִּבְרֵיכֶם	וַיִּבְחַנְנוּ
spies	quello	Faraone	vita-di	non	e-se-	con-te	il-verità	tuo-parole	e-will-essere-tested
H7270		H6547		H3808		H0854	H0571	H1697	H0974
									אַתֶּם:
									tu-sono

Mandate uno di voi a prendere il vostro fratello; e voi resterete qui in carcere, perché le vostre parole siano messe alla prova, e si vegga se c'è del vero in voi; se no, per la vita di Faraone, siete delle spie!"

	וַיֹּאכֵף	אַתֶּם	אֶל-	מִשְׁמֶר	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים:	17
	e-egli-radunò	loro	a-	custody	tre	giorni	
	H0622	H0853	H0413	H4929	H7969	H3117	

E li mise assieme in prigione per tre giorni.

הָאֱלֹהִים	אֶת-	וַחַיּוֹ	עָשׂוּ	זֹאת	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	יוֹסֵף	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	18
il-Dio	-	e-vivere	fare	questo	il-terzo	nel-giorno	Giuseppe	a-loro	e-egli-disse	
H0430	H0853	H2421		H2063	H7992	H3117	H3130	H0413	H0559	
									יָרֵא:	
									timore	
									אֲנִי	
									io	
									H3372	
									H0589	

Il terzo giorno, Giuseppe disse loro: "Fate questo, e vivrete; io temo Iddio!"

19	אִם- se-	כְּנִים honest	אַתֶּם tu-sono	אַחֵיכֶם tuo-fratello	אֶחָד uno	יֹאסֵר let-essere-legò	בְּבַיִת in-casa-di	מִשְׁמֶרְכֶם tuo-custody	וְאַתֶּם e-tu
					H0259	H0631		H4929	
	לָבוֹ andare	הִבִּיאוּ portare	שֶׁבֶר grain-per	רָעֲבוֹן hunger-di	בְּתֵיכֶם: tuo-case				
	H3212	H0935	H7668	H7459					

Se siete gente sincera, uno di voi fratelli resti qui incatenato nella vostra prigione; e voi, andate, portate del grano per la necessità delle vostre famiglie;

20	וְאַתֶּם e-	אַחֵיכֶם tuo-fratello	הַקָּטָן il-più-giovane	תְּבִיאֵוּ portare	אֵלַי a-me	וְיִאֲמְנוּ e-will-essere-verified	דְּבָרֵיכֶם tuo-parole	וְלֹא e-non
	H0853	H0251		H0935	H0413	H0539	H1697	H3808
	תִּמְוֹתוֹ tu-will-morire	וַיַּעֲשׂוּ- e-essi- fece-	כֵּן: così					
	H4191							

e menatemi il vostro fratello più giovine; così le vostre parole saranno verificate, e voi non morrete". Ed essi fecero così.

21	וַיֹּאמְרוּ e-essi-dissero	אִישׁ ciascuno	אֶל- a-	אָחִיו suo-fratello	אָבֵל invero	וְאֲשָׁמִים guilty	אֲנַחְנוּ noi-sono	עַל- riguardo-a-
	H0559	H0376	H0413	H0251	H0061	H0818	H0587	
	אָחִינוּ nostro-fratello	אֲשֶׁר cui	רָאִינוּ noi-vide	צָרָת distress-di	נַפְשׁוֹ suo-anima	בְּהִתְחַנְּנוּ quando-egli-pleaded-con	אֲלֵינוּ noi	וְלֹא e-non
	H0251		H7200		H5315		H0413	H3808
	שָׁמַעְנוּ noi-listened	עַל- perciò-	כֵּן così	בָּאָה ha-venire	אֲלֵינוּ sopra-noi	הַצָּרָה il-distress	הַזֹּאת: il-questo	
	H8085			H0935	H0413	H2063		

E si dicevano l'uno all'altro: "Sì, noi fummo colpevoli verso il nostro fratello, giacché vedemmo l'angoscia dell'anima sua quando egli ci supplicava, e noi non gli demmo ascolto! Ecco perché ci viene addosso quest'angoscia".

22	וַיַּעַן e-rispose	רְאוּבֵן Ruben	אֲתָם loro	לֵאמֹר dicendo	הֲלוֹא fece-non	אָמַרְתִּי io-dire	וְאַלְיֶכֶם a-te	לֵאמֹר dicendo	אֶל- fare-non-	תַּחֲטָאֵי peccato
		H7205	H0853	H0559	H3808	H0559	H0413	H0559	H0408	H2398
	בִּילְד contro-il-boy	וְלֹא e-non	שָׁמַעְתֶּם tu-listened	וְגַם- e-anche-	דָּמוֹ suo-sangue	הִנֵּה ecco	נִדְרָשׁ: è-required			
	H3206	H3808	H8085	H1571	H1818	H2009	H1875			

E Ruben rispose loro, dicendo: "Non ve lo dicevo io: Non commettete questo peccato contro il fanciullo? Ma voi non mi voleste dare ascolto. Perciò ecco, che il suo sangue ci è ridomandato".

23	וְהֵם e-essi	לֹא non	יָדְעוּ conobbe	כִּי quello	שִׁמְעָה hearing	יֹסֵף Giuseppe	כִּי per	תַּמְלִיץ il-interpretar	בֵּינָתָם: fra-loro
	H1992	H3808	H3045		H8085	H3130		H3887	H0996

Or quelli non sapevano che Giuseppe li capiva, perché fra lui e loro c'era un interprete.

24	וַיִּסַּב e-egli-volse	מֵעֲלֵיהֶם da-loro	וַיִּבְרָךְ e-egli-pianse	וַיִּשָּׁב e-egli-tornò	אֲלֵהֶם a-loro	וַיְדַבֵּר e-egli-parlò	אֲלֵהֶם a-loro	וַיִּקַּח e-egli-prese
	H5437		H1058	H7725	H0413	H1696	H0413	H3947
	מֵאֲתָם da-loro	אַתֶּם -	וַיֹּאסֵר e-egli-legò	אֹתוֹ lui	לְעֵינֵיהֶם: davanti-loro-occhi			
	H0853		H0631	H0853				

Ed egli s'allontanò da essi, e pianse. Poi tornò, parlò loro, e prese di fra loro Simeone, che fece incatenare sotto i loro occhi.

כֶּסֶפִּיהֶם	וּלְהִשִּׁיב	בָּרֶ	כְּלִיָּהֶם	אֶת־	וַיִּמְלֵאוּ	יֹוסֵף	וַיִּצְוֶה	25
loro-argento	e-a-tornare	grain	loro-vessels	-	e-essi-riempì	Giuseppe	e-comandò	
H3701	H7725		H3627	H0853	H4390	H3130	H6680	

לָהֶם	וַיַּעַשׂ	לַדֶּרֶךְ	צָדָה	לָהֶם	וּלְתַת	שָׁקוֹ	אֶל־	אִישׁ
per-loro	e-egli-fece	per-il-journey	provisions	a-loro	e-a-dare	suo-sack	a-	ciascuno
		H1870	H6270		H5414	H8242	H0413	H0376

כֵּן :
così

Poi Giuseppe ordinò che s'empissero di grano i loro sacchi, che si rimettesse il danaro di ciascuno nel suo sacco, e che si dessero loro delle provvisioni per il viaggio. E così fu fatto.

מִשָּׁם :	וַיֵּלְכוּ	חֲמֹרֵיהֶם	עַל־	שִׁבְרָם	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	26
da-là	e-essi-andarono	loro-asini	sopra-	loro-grain	-	e-essi-alzò	
H8033	H3212	H2543		H7668	H0853	H5375	

Ed essi caricarono il loro grano sui loro asini, e se ne andarono.

וַיֵּרָא	בְּמִלּוֹן	לְחֲמֹרוֹ	מִסְפּוֹא	לְתַת	שָׁקוֹ	אֶת־	הָאֶחָד	וַיִּפְתַּח	27
e-egli-vide	a-il-lodging-luogo	a-suo-asino	fodder	a-dare	suo-sack	-	l'-uno	e-aprì	
H7200	H4411	H2543	H4554	H5414	H8242	H0853	H0259		

אֶת־	כֶּסֶפוֹ	וַהֲנִיחַ	הוּא	בְּפִי	אֲמַתְחָתּוֹ :
-	suo-argento	ed-ecco-	esso	in-bocca-di	suo-sack
H0853	H3701	H2009	H1931	H6310	H0572

Or l'un d'essi aprì il suo sacco per dare del foraggio al suo asino, nel luogo ove pernottavano, e vide il suo danaro ch'era alla bocca del sacco;

בְּאֲמַתְחָתִי	הִנֵּה	וְגַם	כֶּסֶפִּי	הוּשֵׁב	אֶחָיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר	28
in-mio-sack	ecco	e-anche	mio-argento	ha-stato-tornò	suoi-fratelli	a-	e-egli-disse	
H0572	H2009	H1571	H3701	H7725	H0251	H0413	H0559	

עָשָׂה	זֶאת	מַה־	לְאֹמֵר	אֶחָיו	אֶל־	אִישׁ	וַיִּתְרָדוּ	לְבָם	וַיֵּצֵא
ha-fatto	questo	che-	dicendo	suo-fratello	a-	ciascuno	e-essi-tremò	loro-cuore	e-uscì
	H2063	H4100	H0559	H0251	H0413	H0376	H2729		H3318

לָנוּ :
a-noi
אלהים Dio
[H0430](#)

e disse ai suoi fratelli: "Il mio danaro m'è stato restituito, ed eccolo qui nel mio sacco". Allora il cuore venne loro meno, e, tremando, dicevano l'uno all'altro: "Che è mai questo che Dio ci ha fatto?"

כָּל־	אֶת	לוֹ	וַיִּנְיְדוּ	כְּנָעַן	אֶרְצָהּ	אֲבִיהֶם	יַעֲקֹב	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	29
tutto-	-	a-lui	e-essi-disse	Canaan	terra-di	loro-padre	Giacobbe	a-	e-essi-vennero	
H3605	H0853		H5046		H0776	H0001	H3290	H0413	H0935	

לְאֹמֵר :
dicendo
אֶתָם a-loro
הַקֶּרֶת il-cose-happening
[H0559](#) [H0853](#)

E vennero a Giacobbe, loro padre, nel paese di Canaan, e gli raccontarono tutto quello ch'era loro accaduto, dicendo:

30	דָּבַר	הָאִישׁ	אֲדֹנָי	הָאָרֶץ	אֲתָנוּ	קָשׁוֹת	וַיִּתֵּן	אֲתָנוּ	כְּמַרְגְּלִים
	parlò	l'-uomo	signore-di	la-terra	con-noi	harshly	e-egli-prese	noi	come-spies-di
		H0376	H0113	H0776	H0854	H7186	H5414	H0853	H7270

אֶת־	הָאָרֶץ:
-	la-terra
	H0776
	H0853

"L'uomo ch'è il signor del paese, ci ha parlato aspramente e ci ha trattato da spie del paese.

31	וַנֹּאמֶר	אֵלָיו	כְּנִים	אֲנַחְנוּ	לֹא	הֵיוּ	מַרְגְּלִים:
	e-noi-disse	a-lui	honest	noi-sono	non	noi-furono	spies
	H0559	H0413		H0587	H3808	H1961	H7270

E noi gli abbiamo detto: Siamo gente sincera; non siamo delle spie;

32	שְׁנַיִם־	עֶשֶׂר	אֲנַחְנוּ	אֶחָיִם	בְּנֵי	אָבִינוּ	הָאֶחָד	אֵינּוּ	וְהַקָּטָן	הַיּוֹם
	dodici-	dieci	noi-sono	fratelli	figli-di	nostro-padre	l'-uno	non-è	e-il-youngest	il-giorno
	H8147	H6240	H0587	H0251		H0001	H0259	H0369	H3117	

אֶת־	אָבִינוּ	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן:
-	nostro-padre	nella-terra-di	Canaan
	H0001	H0776	
	H0854		

siamo dodici fratelli, figliuoli di nostro padre; uno non è più, e il più giovine è oggi con nostro padre nel paese di Canaan.

33	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	הָאִישׁ	אֲדֹנָי	הָאָרֶץ	בְּנֵאת	אֲדַע	כִּי	כְּנִים
	e-disse	a-noi	l'-uomo	signore-di	la-terra	da-questo	io-will-conoscere	quello	honest
	H0559	H0413	H0376	H0113	H0776	H2063	H3045		

אֲתָם	אֶחִיכֶם	הָאֶחָד	הַנִּיחֻ	אִתִּי	וְאֶת־	רַעְבוֹן	בְּתִיכֶם	קָחוּ	וְלָכוּ:
tu-sono	tuo-fratello	l'-uno	lasciare	con-me	e-	hunger-di	tuo-case	prendere	e-va
	H0251	H0259	H3240	H0854	H0853	H7459		H3947	H3212

E quell'uomo, signore del paese, ci ha detto: Da questo conoscerò se siete gente sincera; lasciate presso di me uno dei vostri fratelli, prendete quel che vi necessita per le vostre famiglie, partite, e menatemi il vostro fratello più giovine.

34	וְהִבִּיאוּ	אֶת־	אֶחִיכֶם	הַקָּטָן	אֵלָי	וְאֲדַעְהָ	כִּי	לֹא	מַרְגְּלִים
	e-portare	-	tuo-fratello	il-più-giovane	a-me	e-io-will-conoscere	quello	non	spies
	H0935	H0853	H0251		H0413	H3045		H3808	H7270

אֲתָם	כִּי	כְּנִים	אֲתָם	אֶת־	אֶחִיכֶם	אֲתֵן	לָכֶם	וְאֶת־	הָאָרֶץ
tu-sono	ma	honest	tu-sono	-	tuo-fratello	io-will-dare	a-te	e-	la-terra
				H0853	H0251	H5414		H0853	H0776

תְּסַחֲרוּ:
tu-may-trade
H5503

Allora conoscerò che non siete delle spie ma gente sincera; io vi renderò il vostro fratello, e voi potrete trafficare nel paese".

35	וַיְהִי	הֵם	מְרִיקִים	שָׂקֵיהֶם	וְהִנֵּה־	אִישׁ	צְרוּר־	כֶּסֶף	בְּשָׂקוֹ
	e-fu	essi	emptying	loro-sacks	ed-ecco-	ciascuno	bundle-di-	suo-argento	in-suo-sack
	H1961	H1992	H7324	H8242	H2009	H0376		H3701	H8242

וַיִּרְאוּ	אֶת־	צְרוּרוֹת	כֶּסֶפֵיהֶם	הֵמָּה	וַאֲבֵיהֶם	וַיִּירָאוּ:
e-essi-videre	-	bundles-di	loro-argento	essi	e-loro-padre	e-essi-furono-afraid
	H0853		H3701	H1992	H0001	H3372

Or com'essi vuotavano i loro sacchi, ecco che l'involto del danaro di ciascuno era nel suo sacco; essi e il padre loro videro gl'involti del loro danaro, e furon presi da paura.

וְשִׁמְעוֹן	אֵינֶנּוּ	יוֹסֵף	שָׁכַלְתֶּם	אֲתִי	אֲבִיהֶם	יַעֲקֹב	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	36
e-Simeone	non-è	Giuseppe	tu-avere-bereaved	me	loro-padre	Giacobbe	a-loro	e-disse	
H8095	H0369	H3130		H0853	H0001	H3290	H0413	H0559	
	כָּלֵהָ:	הִיוּ	עָלַי	תִּקְחוּ	בְּנִימֹן	וְאֶת־	אֵינֶנּוּ		
	tutto-di-loro	sono	sopra-me	tu-would-prendere	Beniamino	e-	non-è		
	H3605	H1961		H3947	H1144	H0853	H0369		

E Giacobbe, loro padre, disse: "Voi m'avete privato dei miei figliuoli! Giuseppe non è più, Simeone non è più, e mi volete togliere anche Beniamino! Tutto questo cade addosso a me!"

אִם־	תָּמִית	בְּנֵי	שְׁנֵי	אֶת־	לֵאמֹר	אָבִיו	אֶל־	רְאוּבֵן	וַיֹּאמֶר	37
se-	tu-may-uccidere	mio-figli	due-di	-	dicendo	suo-padre	a-	Ruben	e-disse	
	H4191		H8147	H0853	H0559	H0001	H0413	H7205	H0559	
	אֵלַי:	אֲשִׁיבֵנוּ	וְאֲנִי	יָדִי	עַל־	אֵתוֹ	תִּנֶּה	אֵלַי	אֲבִיאֵנוּ	לֹא
	a-te	will-tornare-lui	e-io	mio-mano	in-	lui	dare	a-te	io-portare-lui	non
	H0413	H7725	H0589	H3027		H0853	H5414	H0413	H0935	H3808

E Ruben disse a suo padre: "Se non te lo rimeno, fa' morire i miei due figliuoli! Affidalo a me, io te lo ricondurrò".

וְהוּא	מֵת	אָחָיו	כִּי־	עִמָּכֶם	בְּנֵי	יֵרֵד	לֹא־	וַיֹּאמֶר	38
e-egli	è-morto	suo-fratello	per-	con-te	mio-figlio	will-andare-giù	non-	e-egli-disse	
H1931	H4191	H0251				H3381	H3808	H0559	
וְהוֹרִדְתֶּם	בָּהּ	תֵּלְכוּ־	אֲשֶׁר	בְּדַרְךְ	אֶסוֹן	וּקְרָאָהוּ	נִשְׁאַר	לְבַדּוֹ	
e-tu-will-portare-giù	su-esso	tu-andare-	che	su-il-via	harm	e-befalls-lui	remains	solo	
H3381		H3212		H1870	H0611	H7122	H7604	H0905	
				שְׂאוּלָה:	בִּיגוֹן	שֵׁיבְתִי	אֶת־		
				a-Sheol	in-dolore	mio-gray-hair	-		
				H7585	H3015	H7872	H0853		

Ma Giacobbe rispose: "Il mio figliuolo non scenderà con voi; poiché il suo fratello è morto, e questo solo è rimasto: se gli succedesse qualche disgrazia durante il vostro viaggio, fareste scendere con cordoglio la mia canizie nel soggiorno de' morti".